Zeitschrift: Hochparterre : Zeitschrift für Architektur und Design

Herausgeber: Hochparterre

Band: 27 (2014)

Heft: [14]: Flâneur d'Or 2014

Rubrik: Erwähnungen = Mentions

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

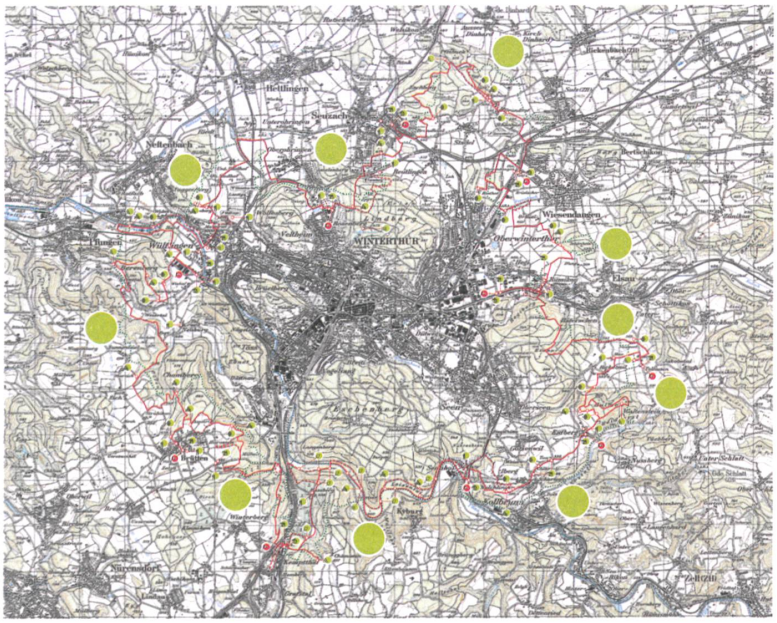
Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 25.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Erwähnungen | *Mentions*



Winterthur: Grenzerlebnis

Hervorragend konzipiert, gemeindeübergreifend erarbeitet, pragmatisch auf das Machbare fokussiert: Der Rundweg, der zum 750-Jahr-Jubiläum des Stadtrechts von Winterthur im Mai 2014 eröffnet wurde, ist ein attraktives Angebot mehr für Wanderer als für Flaneure. Die zusammenhängende Strecke führt über zehn Etappen entlang der Grenze rund um die Stadt. Sie macht den Grenzverlauf erlebbar und führt durch das vielfältige Naherholungsgebiet der Umgebung. 300 Wegweiser und 20 Tafeln informieren. Zum Weg gibt es eine Karte und eine App. Entlang der Strecke wurden neue Sitzbänke, Rastplätze und Feuerstellen eingerichtet.

Tour de ville

Conçu avec brio, supracommunal et pragmatiquement axé sur ce qui était faisable: le circuit inauguré en mai 2014 pour le 750e anniversaire de la ville de Winterthour offre aux flâneurs une nouvelle attraction. Ce parcours fait le tour de la ville en dix étapes. Il rend tangible le tracé de ses frontières et traverse la zone de loisirs de proximité. Trois cents panneaux indicateurs et vingt panneaux d'information renseignent les usagers. Il existe une carte de l'itinéraire et une appli. De nouveaux bancs et des aires de pique-nique et de repos ont été installés le long du parcours.

Rundweg, Winterthur, 2014
Auftraggeber | *Maître d'ouvrage:* Stadt Winterthur
Konzeption | *Conception:* Stadt Winterthur
Kosten | *Coûts:* Fr. 600 000.–
Plan | *Plan:* Stadt Winterthur

Sumvitg: Tempo 30 erstritten

Eine Gruppe von engagierten Bürgerinnen und Bürgern hat mutig und hartnäckig auf dem juristischen Weg mehr Sicherheit für Fussgängerinnen und Fussgänger im Ort erstritten. In einem wegweisenden Urteil hat das Bundesgericht entschieden, dass angesichts des fehlenden Trottoirs und der engen Verhältnisse ausser Tempo 30 keine anderen Massnahmen infrage kommen. Es wäre – so das Gericht – «ermessensmissbräuchlich, unter diesen Umständen den Interessen am möglichst ungehinderten Durchgangsverkehr Vorrang vor der physischen Integrität der Bewohner von Sumvitg zu geben».

30 km / h par voie juridique

Un groupe de citoyennes et de citoyens engagés a courageusement et résolument obtenu, par voie juridique, plus de sécurité pour les piétons de Sumvitg, dans les Grisons. Dans un arrêt qui devrait faire date, le Tribunal fédéral a décidé que, en raison de l'absence de trottoir et de l'étroitesse de la route, aucune autre mesure que la limitation de la vitesse à 30 km / h n'entrait en ligne de compte. Selon le tribunal, «faire passer la fluidité du trafic avant l'intégrité physique des habitants de Sumvitg serait un abus de pouvoir dans ces circonstances».

Tempo 30 auf der Hauptstrasse, Sumvitg, 2013
Beteiligte | *Participants:* Initiativgruppe (5 Personen); Gemeindevorstand; Peter Hartmann (Hartmann & Sauter, Chur); VCS-Sektion Graubünden; Rechtsanwalt Andrea Bianchi, Malix

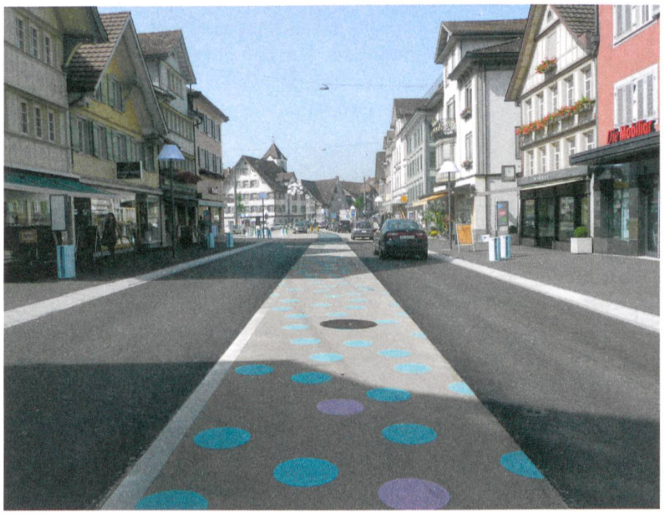
Gossau: Gepunktet

Durch die Stadt Gossau SG fahren täglich 18 000 bis 20 000 Fahrzeuge. Der Verkehr ist zwar im Moment nicht wegzubringen, aber der Strassenraum wurde neu gestaltet, und den Fussgängerinnen und Fussgängern wurde über mehrere hundert Meter mehr Platz zur Verfügung gestellt. Die farbigen Punkte auf dem Strassenbelag sind auffällig und mutig, fanden aber bei der Jury keine einhellige Zustimmung. Viele Details sind gut gelöst, darunter die Poller, die nicht ingenieursmässig, sondern künstlerisch bearbeitet wurden. Obwohl das Konzept auf Tempo 30 ausgerichtet ist, bot der Kanton keine Hand für diese tiefere Geschwindigkeitslimite.

Points et bornes

Chaque jour, 18 000 à 20 000 véhicules traversent la ville saint-galloise de Gossau. Pour le moment, le trafic ne peut pas être supprimé, mais l'espace routier a été réaménagé, et plusieurs centaines de mètres supplémentaires ont été octroyés aux piétons. Les points colorés qui parsèment le revêtement sautent aux yeux et sont ‹courageux›, mais n'ont pas obtenu l'approbation unanime du jury. De nombreux détails ont pourtant été bien résolus, comme les bornes pour lesquelles l'aspect esthétique l'a emporté sur l'aspect technique. Bien que le concept repose sur une vitesse de 30 km / h, cette limitation n'a pas été retenue par le canton.

Zentrumsgestaltung und Ortsdurchfahrt, Gossau, 2012
Auftraggeber | *Maître d'ouvrage:* **Kanton St. Gallen, Stadt Gossau**
Konzept | *Conception:* **Metron Verkehrsplanung, Brugg**
Gestaltung | *Aménagement:* **Fürer + Gastrau Architektur, Gossau; Lüthi Landschaftsarchitekten, Wittenbach**
Kosten | *Coûts:* **Fr. 5,5 Mio.**



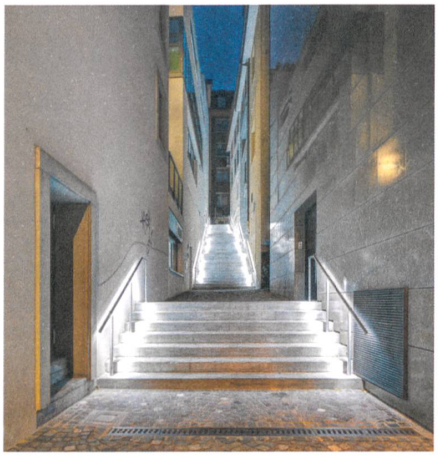
Canobbio: Öffentliche Stube

In den 1970er-Jahren bekam Canobbio eine Umfahrungsstrasse. Der freigespielte Platz im Ort wurde lange als Autoparkplatz gebraucht. Nun wurde im Rahmen eines Gesamtkonzeptes der ganze Ort aufgewertet. Die sorgfältige Gestaltung erfolgte von Fassade zu Fassade und nimmt die Bauphasen des Dorfes auf. In den neuen Quartieren wurde das Trottoir leicht verbreitert, und es ist durch Beleuchtungsmasten und Betonband von der Fahrbahn getrennt. Im engen Ortskern wurde eine Mischzone eingeführt. Nach historischem Vorbild wurde die Entwässerung in die Mitte der Gasse gelegt. Der Hauptplatz dient der Öffentlichkeit als Stube. Im ganzen Dorf gilt inzwischen Tempo 30. Im Ortskern wäre aber eine Begegnungszone wünschenswert.

L'agora du village

Une route de contournement autour de Canobbio a été construite dans les années 1970. La place du village ainsi libérée a longtemps servi de parking. Le village vient d'être valorisé dans le cadre d'un concept global. L'aménagement soigné de façade à façade teint compte des différentes phases de construction. Dans les nouveaux quartiers, les trottoirs ont été légèrement élargis et séparés de la chaussée par des lampadaires et une bande en béton. Dans le centre historique, une zone mixte a été créée. Les eaux s'écoulent, comme jadis, au milieu de la ruelle et la place principale fait office d'‹agora› pour la population. Depuis, la vitesse a été limitée à 30 km / h dans l'ensemble du village, mais une zone de rencontre serait souhaitable au centre.

Umgestaltung Ortskern, Canobbio, 2014
Bauherrschaft | *Maître d'ouvrage:* **Comune di Canobbio**
Projekt | *Projet:* **Lucchini-Mariotta e Associati, Ponte Capriasca (Paolo Moschini); Officina della Costruzione, Ponte Tresa (Lorenzo Custer)**



Lausanne: Rôtillon

Ces dernières années, le quartier du Rôtillon à Lausanne, longtemps laissé à l'abandon, a connu une renaissance. La conception et l'aménagement des espaces publics ont fait partie du processus de valorisation. Ils prennent en compte le morcellement du quartier proche du centre. Trois objectifs ont été poursuivis: l'espace public devait être homogène et convivial, il devait répondre à des usages très divers, et l'héritage historique devait être associé à une architecture moderne. Dans les ruelles tortueuses présentant parfois d'importantes dénivellations, les piétons ont été le critère de référence pour ces valorisations.

Rôtillon

Das Quartier Rôtillon – lange dem Verfall überlassen – erlebte in den letzten Jahren eine Renaissance. Zum Aufwertungsprozess gehören Konzeption und Gestaltung der öffentlichen Räume. Sie nehmen die Kleinteiligkeit des zentrumsnahen Stadtteils auf. Drei Ziele wurden dabei verfolgt: Der öffentliche Raum sollte homogen und erlebbar werden, er sollte den vielfältigen Nutzungen entgegenkommen und das historische Erbe mit zeitgenössischer Architektur kombinieren. In den verwinkelten Gassen mit teilweise grossen Niveauunterschieden waren die Fussgängerinnen und Fussgänger der Massstab für die Aufwertungen.

Quartier du Rôtillon, Lausanne, 2014
Conception | Konzeption:
Structure espaces publics de la Ville de Lausanne
Réalisation | Umsetzung: **Ville de Lausanne**
Consultation | Beratung: ***Déléguées piéton et vélo de la Ville de Lausanne*** | **Delegation für Fuss- und Veloverkehr der Stadt Lausanne**
Artiste | Künstler: **Nikola Zaric, Lausanne**
Photos | Fotos: **Ville de Lausanne**

Der Hinweis auf die Tankstelle ist ein Überbleibsel aus vergangenen Zeiten. | *Le panneau indiquant la station-service est une relique du passé.*

Flâneur d'Or

Der Rückbau einer Transitachse in eine fussgängerfreundliche Stadtstrasse, Wege und Plätze, die zum Flanieren einladen: die Palette der Projekte, die mit dem Flâneur d'Or ausgezeichnet wurden, ist breit. Zum achten Mal wurde der Wettbewerb um die fussgängerfreundlichsten Projekte der Schweiz durchgeführt. Teilnehmen konnten Gemeinden, Planungs- und Ingenieurbüros, Organisationen, Unternehmen sowie Gruppen und Fachleute. Organisator des Wettbewerbs war Fussverkehr Schweiz, der Fachverband der Fussgängerinnen und Fussgänger. Er besteht seit 1975 und ist ein vom Bund anerkanntes Kompetenzzentrum für den Fussverkehr im Siedlungsgebiet.

Un axe de transit reconverti en rue accueillante pour les piétons, des itinéraires et des places qui invitent à flâner – la gamme de projets qui ont été distingués dans le cadre du concours du Flâneur d'Or est vaste. Ce prix qui récompense des projets favorisant la mobilité piétonne en Suisse était organisé pour la huitième fois. Sont admis à y participer des communes, des bureaux d'études ou d'ingénieurs, des organisations, des entreprises ou des groupes, et naturellement des spécialistes des aménagements piétons. Le concours est organisé par Mobilité piétonne Suisse. Active depuis 1975, l'association est reconnue par la Confédération comme centre de compétences pour les déplacements à pied en localité.

www.flaneurdor.ch, www.fussverkehr.ch

Flâneur d'Or 2014
Fussverkehrspreis Infrastruktur
Prix des aménagements piétons
Premio infrastrutture pedonali

mit freundlicher Unterstützung von |
avec l'aimable soutien de

SIGNAL

VCS Verkehrs-Club der Schweiz
ATE Association transports et environnement
ATA Associazione traffico e ambiente